

Landgericht Köln
Luxemburger Str. 101

Köln, 29.03.2004


Herrn Dolmetscher
Daniel Quest
An der Wasserdelle 196

51427 Bergisch Gladbach

Bescheinigung zur Vorlage bei Behörden

Herr Daniel Quest war für die Strafvollstreckungskammer des Landgerichts Köln in dem Verfahren StVK 129/04 als Dolmetscher für die italienische Sprache tätig. Zunächst hat er in Vorbereitung auf den Anhörungstermin mehrere private wie auch behördliche Schreiben aus der italienischen in die deutsche Sprache übersetzt. Dabei zeigte er sich ohne weiteres in der Lage, die Besonderheiten der italienischen Rechtssprache in eine adäquate deutsche Terminologie zu übertragen. Die Aufgabe wurde von ihm im Hinblick auf die Dringlichkeit der Angelegenheit zügig erledigt. Anschließend war er auch im Rahmen des ausführlichen Anhörungstermins mit der Simultanübersetzung Italienisch-Deutsch und Deutsch-Italienisch betraut. In seiner Dolmetschertätigkeit zeigte er sich souverän und sprachlich gewandt. Aufgrund seiner ausgeglichenen Wesensart vermochte er sich auf sämtliche Verfahrensbeteiligte gleichermaßen einzustellen, so dass der Termin problemlos und zur vollen Zufriedenheit des Gerichtes und der übrigen Verfahrensbeteiligten abgewickelt werden konnte. Es ist daher beabsichtigt, Herrn Quest auch künftig mit Dolmetscheraufgaben zu betrauen.

Strafvollstreckungskammer


Rehbein, Richter am Landgericht